

***SPEKTRUM: Publications of the German Studies Association***

Series editor: David M. Luebke, University of Oregon

Published under the auspices of the German Studies Association, *Spektrum* offers current perspectives on culture, society, and political life in the German-speaking lands of central Europe—Austria, Switzerland, and the Federal Republic—from the late Middle Ages to the present day. Its titles and themes reflect the composition of the GSA and the work of its members within and across the disciplines to which they belong—literary criticism, history, cultural studies, political science, and anthropology.

**Volume 1**

*The Holy Roman Empire, Reconsidered*

Edited by Jason Philip Coy, Benjamin Marschke, and David Warren Sabean

**Volume 2**

*Weimar Publics/Weimar Subjects*

*Rethinking the Political Culture of Germany in the 1920s*

Edited by Kathleen Canning, Kerstin Barndt, and Kristin McGuire

**Volume 3**

*Conversion and the Politics of Religion in Early Modern Germany*

Edited by David M. Luebke, Jared Poley, Daniel C. Ryan, and David Warren Sabean

**Volume 4**

*Walls, Borders, Boundaries*

*Spatial and Cultural Practices in Europe*

Edited by Marc Silberman, Karen E. Till, and Janet Ward

**Volume 5**

*After The History of Sexuality*

*German Genealogies with and Beyond Foucault*

Edited by Scott Spector, Helmut Puff, and Dagmar Herzog

**Volume 6**

*Becoming East German*

*Socialist Structures and Sensibilities after Hitler*

Edited by Mary Fulbrook and Andrew I. Port

**Volume 7**

*Beyond Alterity*

*German Encounters with Modern East Asia*

Edited by Qinna Shen and Martin Rosenstock

**Volume 8**

*Mixed Matches*

*Transgressive Unions in Germany from the Reformation to the Enlightenment*

Edited by David M. Luebke and Mary Lindemann

# Beyond Alterity

## *German Encounters with Modern East Asia*



Edited by

QINNA SHEN and MARTIN ROSENSTOCK



berghahn  
NEW YORK • OXFORD

Published in 2014 by  
Berghahn Books  
www.berghahnbooks.com

## ~: CONTENTS ~:

© 2014 Qinna Shen and Martin Rosenstock

All rights reserved. Except for the quotation of short passages for the purposes of criticism and review, no part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system now known or to be invented, without written permission of the publisher.

### Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Beyond alterity : German encounters with modern East Asia / edited by Qinna Shen and Martin Rosenstock.

p. cm. — (Spektrum ; volume 7)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-78238-360-4 (hardback) — ISBN 978-1-78238-361-1 (ebook)

1. Germany—Relations—Japan. 2. Japan—Relations—Germany. 3. Germany—Relations—China. 4. China—Relations—Germany. 5. Germany—Intellectual life—20th century. 6. Japan—Intellectual life—20th century. 7. China—Intellectual life—20th century. I. Shen, Qinna, author, editor of compilation. II. Rosenstock, Martin, author, editor of compilation.

DD120.J3B48 2014

303.48'24305—dc23

2013041899

### British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Printed on acid-free paper

ISBN: 978-1-78238-360-4 hardback

ISBN: 978-1-78238-361-1 ebook

<b>List of Illustrations</b>	vii
<b>Acknowledgments</b>	ix
<b>Introduction. Re-investigating a Transnational Connection: Asian German Studies in the New Millennium</b> <i>Martin Rosenstock and Qinna Shen</i>	1
<b>Part I. Japan and Germany in the Shadow of National Socialism</b>	
<b>Chapter 1. Beauty and the Beast: Japan in Interwar German Newsreels</b> <i>Ricky W. Law</i>	17
<b>Chapter 2. Reflecting Chiral Modernities: The Function of Genre in Arnold Fanck's Transnational <i>Bergfilm</i>, <i>The Samurai's Daughter</i> (1936–37)</b> <i>Valerie Weinstein</i>	34
<b>Chapter 3. Prussians of the East: The 1944 <i>Deutsch-Japanische Gesellschaft's</i> Essay Contest and the Transcultural Romantic</b> <i>Sarah Panzer</i>	52
<b>Part II. From 1920s Leftist Collaboration to Global Capitalism</b>	
<b>Chapter 4. Otherness in Solidarity: Collaboration between Chinese and German Left-Wing Activists in the Weimar Republic</b> <i>Weijia Li</i>	73
<b>Chapter 5. A Question of Ideology and Realpolitik: DEFA's Cold War Documentaries on China</b> <i>Qinna Shen</i>	94
<b>Chapter 6. China Past, China Present: The Boxer Rebellion in Gerhard Seyfried's <i>Yellow Wind</i> (2008)</b> <i>Martin Rosenstock</i>	115

### Part III. Negotiating Identity in Multicultural Germany

<b>Chapter 7.</b> Anna May Wong and Weimar Cinema: Orientalism in Postcolonial Germany <i>Cynthia Walk</i>	137
<b>Chapter 8.</b> Rewriting the Face, Transforming the Skin, and Performing the Body as Text: Palimpsestuous Intertexts in Yōko Tawada's "The Bath" <i>Markus Hallensleben</i>	168
<b>Chapter 9.</b> Love, Pain, and the Whole Japan Thing: Dancing MA in Doris Dörrie's Film <i>Cherry Blossoms/Hanami</i> <i>Erika M. Nelson</i>	190
 <b>Part IV. Trade, Travel, and Ethnographical Narratives</b>	
<b>Chapter 10.</b> Hairnet Manufacturing in Vysočina and Shandong 1890–1939: An Early Globalizing Home Industry <i>Chinyun Lee and Lucie Olivová</i>	217
<b>Chapter 11.</b> Orbiting around the Void: Emptiness as Recurring Topos in Recent German Short Stories on Japan <i>Gabriele Eichmanns</i>	240
<b>Chapter 12.</b> Discovering Asia in the Footsteps of Portuguese Explorers: East Asia in the Work of Hugo Loetscher <i>Jeroen Dewulf</i>	261
<b>Notes on Contributors</b>	277
<b>Bibliography</b>	281
<b>Index</b>	300

### ~: ILLUSTRATIONS ~:

<b>Figure 2.1.</b> <i>The Samurai's Daughter</i> screenshot, 1:22:09. The holy volcano.	38
<b>Figure 2.2.</b> <i>The Samurai's Daughter</i> screenshot, 0:09:13. Gerda and Teruo on deck.	40
<b>Figure 2.3.</b> <i>The Samurai's Daughter</i> screenshot, 0:47:09. Buddhist priest in his temple.	44
<b>Figure 2.4.</b> <i>The Samurai's Daughter</i> screenshot, 0:35:38. Teruo in a bar.	46
<b>Figure 2.5.</b> <i>The Samurai's Daughter</i> screenshot, 0:25:59. Mitsuko awaiting Teruo in the hotel.	47
<b>Figure 5.1.</b> <i>China—A Country between Yesterday and Tomorrow</i> screenshot: © DEFA-Stiftung/Robert Ménégos, Jean Penzer, Joop Huisken.	102
<b>Figure 5.2.</b> <i>China—A Country between Yesterday and Tomorrow</i> screenshot: © DEFA-Stiftung/Robert Ménégos, Jean Penzer, Joop Huisken.	103
<b>Figure 5.3.</b> <i>We Report from Pan Yü</i> screenshot: © DEFA-Stiftung/Peter Sbrzesny.	105
<b>Figure 5.4.</b> <i>We Sang and Danced in China</i> screenshot: © DEFA-Stiftung/Peter Barthel, Peter Sbrzesny.	107
<b>Figure 5.5.</b> <i>Comrade Xiao Narrates</i> screenshot: © DEFA-Stiftung/Peter Sbrzesny.	108
<b>Figure 7.1.</b> <i>Hai-Tang</i> premiere notice, <i>Film-Kurier</i> , 1 February 1930. Deutsche Kinemathek.	139
<b>Figure 7.2.</b> <i>Song</i> production still. Deutsche Kinemathek.	141
<b>Figure 7.3.</b> <i>Song</i> screenshot.	142
<b>Figure 7.4.</b> <i>Butterfly</i> poster. Deutsche Kinemathek.	145